



inter  **over**

Nehmt Abschied, Brüder...

Nehmt Abschied Brüder – das Pfadfinderabschiedslied

Bereits 1794 schrieb der Engländer Robert Burns den Text "Should auld acquaintance be forgot?"-"Soll alte Bekanntschaft vergessen sein?" auf die Melodie des schottischen Hochlandes. Erste Begleitinstrumente waren Dudelsack und Laute. Viele britische Soldaten sangen dann das Lied beim Auslaufen ihrer Schiffe und beim Abschied aus der Armee. Nehmt Abschied Brüder singen aber seit vielen Jahrzehnten die Pfadfinder überall auf der Welt in ihrer eigenen Sprache. Und wer kennt nicht dieses seltsame Gefühl das einen überkommt, wenn egal wo auf der Welt und egal in welcher Sprache diese Melodie erklingt.

Deutsche Version:

Nehmt Abschied Brüder ungewiß ist alle
Wiederkehr,
die Zukunft liegt in Finsternis und macht das
Herz uns schwer.
Der Himmel wölbt sich übers Land ade auf
Wiedersehen,
wir ruhen all in Gotteshand, lebt wohl auf
Wiedersehen.

Die Sonne sinkt es steigt die Nacht, vergangen
ist der Tag.
Die Welt schläft ein und leis erwacht der
Nachtigallenschlag.
Der Himmel.....

So ist in jedem Anbeginn das Ende nicht mehr
weit,
wir kommen her und gehen hin und mit uns
geht die Zeit.
Der Himmel.....

Nehmt Abschied Brüder schließt den Kreis, das
Leben ist ein Spiel,
und wer es recht zu leben weiß, gelangt ans
große Ziel.
Der Himmel.....

Englische Version:

Should auld acquaintance be forgot, and never
brought to mind?
Should auld acquaintance be forgot, and days
of auld lang syne?
For auld lang syne, my dear, for auld lang syne,
we'll tak' a cup of kindness yet, for auld lang
syne.

And here's a hand, my trusty friend, and gie's
a hand o' thine;
And we'll tak' a rieght guid willy-waught for
auld lang syne.
For auld lang syne, my dear,.....

Französische Version:

Fault-il nous quitter sans espoir, sans espoir de
retour?
Fault-il nous quitter sans espoir, de nous revoir
un jour?
Ce n'est qu'un au revoir mes freres, ce n'est
qu'un au revoir.
Qui nous nous reverrons, mes freres, ce n'est
qu'un au revoir.

Formons de nos mains qui s'entlacent au
declin de ce jour,
formons de nos mains qui s'entlacent une
Chaine d'amour.
Ce n'est qu'un au revoir mes freres,.....

Aux Scouts unis par cette chaine autor des
memes feux,
aux Scouts unis par cette chaine ne fais point
d'adieux.
Ce n'est qu'un au revoir mes freres,.....

Car Dieu qui nous voit tous ensemble et qui va
nous benir,
car Dieu qui nous voit tous ensemble saura
nous reunir.

Ce n'est qu'un au revoir mes freres,.....

Spanische Version:

Por que perder las esperanzas de volverse a ver,
por que perder las esperanzas si hay tanto
querer.

No es más que un hasta luego, no es más que
un breve adiós,
muy pronto junto al fuego nos reunirá el Señor.

Pues el Señor que nos protege y nos va a
bendeir

Seguro que otra noche nos volverá a reunir.
No es más que un hasta luego,.....

Con nuestras manos enlazadas en torno al calor
Formemos esta noche un círculo de amor
No es más que un hasta luego,.....

Sound-Datei zum Download:

<http://www.shakes.de/fun/abschied.html>

Herausgeber: Deutsche Pfadfinderschaft St. Georg (DPSG), Bundesleitung Roverstufe Adrian Schaffrath; Martinstraße 2, 41472 Neuss, Telefon 02131-469990, Telefax 02131-469999

Autor: Thankmar Wagner

Redaktion: Bundesarbeitskreis Roverstufe: Anne Bolten, Daniela Kuchenbaur, Sibylle Schönert, Peter Popp, Adrian Schaffrath, Thankmar Wagner

Grafik und Layout: Bundesarbeitskreis Roverstufe: Anne Bolten, Daniela Kuchenbaur, Sibylle Schönert, Peter Popp, Adrian Schaffrath, Thankmar Wagner

Wichtiger Hinweis des Verlages: Herausgeber und Verlag haben sich bemüht, die Copyright-Inhaber aller verwendeten Zitate, Texte, Bilder, Abbildungen und Illustrationen zu ermitteln. Leider gelang dies nicht in allen Fällen. Sollten wir jemanden übergangen haben, so bitten wir die Copyright-Inhaber, sich mit uns in Verbindung zu setzen.

Wir haben alle Angaben in diesem Handbuch mit Sorgfalt zusammengestellt. Die Angaben sollen eine Hilfe zur Planung sein und entsprechende Anregungen geben. Wir übernehmen jedoch keine Gewähr für die Richtigkeit unserer Angaben und schließen jegliche Haftung für die vorliegend bereitgestellten Informationen aus.

Bitte bedenkt, dass viele Informationen kurzlebig sind. Unsere Angaben können für Euch trotzdem ein Hinweis auf Punkte sein, an denen Ihr Euch noch einmal informieren müsst, um abgesichert und gut vorbereitet in eine internationale Begegnung hineinzugehen.

© Georgs-Verlag, Neuss 2005